



10 卷



梁
LIANG

实
S H I

秋
Q I U

文
W E N

集
J I



文学史 / 第一卷

梁

实

秋

文

集

● 鹭 江 出 版 社

图书在版编目 (C I P) 数据

梁实秋文集. 第10卷/《梁实秋文集》编辑委员会编.
厦门: 鹭江出版社, 2004. 10
ISBN 7-80671-010-8

I. 梁... II. 梁... III. ①梁实秋 (1902~1987)
—文集②文学史—英国 IV. I216.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 072560 号

梁实秋文集

第十卷

《梁实秋文集》编辑委员会

*

鹭江出版社出版、发行

(厦门市湖明路 22 号 邮编: 361004)

福建新华印刷厂印刷

(福州市福新中路 42 号 邮编: 350011)

开本 890×1240 1/32 16.375 印张 13 插页 358 千字

2004 年 10 月第 1 版

2004 年 10 月第 1 次印刷

印数: 1—3000

ISBN 7-80671-010-8
I·10 定价: 61.50 元

如有发现印装质量问题请寄承印厂调换

■ 《梁实秋文集》编辑委员会 ■

顾 问：冰 心 胡 絮 青 季 羨 林 臧 克 家

名 誉 主 编：舒 乙

主 编：杨 迅 文

副 主 编：郑 宣 陶 黎 照

编 委：杨 迅 文 郑 宣 陶 黎 照 竺 林 华

陈 索 非 刘 铁 宁 郭 潞 生 王 磊

翁 优 飞

策 划：郭 潞 生 翁 优 飞

平 面 设 计：陈 华 沙

外 文 顾 问：辜 正 坤

项 目 主 持：郑 宣 陶

■

序 言

我在学校讲授过几遍英国文学史，累积了若干讲义札记，久已想加整理，编写为一部中文的英国文学史，病懒迄未执笔。曾经几度计议约集同道，分就篇章，合力以赴，但亦未能如愿。直到我六十五岁退休，以数年之力译完我久未译完的《莎士比亚全集》，到了七十岁左右才得开始全力编写这一部《英国文学史》。迟暮之年，独荷艰巨，诚然是不自量力。历时七载有余，勉强终篇，如释重负。

写文学史不愁没有充分材料，苦于材料太多。我数十年来没有离开讲授英国文学的岗位，实则于英国文学所知有限。英国文学的历史不太长，从《贝奥武夫》起到现代也不过八九百年，和我们中国文学相比（《诗经》之作大约在西历纪元前一—〇〇年至六〇〇年之间），其修短相差甚大。然而，英国文学的内容却是十分丰富。一个人穷毕生之力，也只能粗涉藩篱，即使能稍深入，亦不出一鳞半爪。要想畅述其全部历史，真是戛戛乎其难。所以我说我于英国文学所知有限，确属实情，并非诌谦。

文学史有不同的写法。也许最能引人入胜的是作者对文学的形成与演变自有一套前人所不曾说过的理论，以此一套理论为纲，然后缕述史实以为佐证，使全部文学史成为理论的注脚，卓然成一家之言。这种写法有独创性，是难能可贵的，但是当作文学史看，



其涵盖不够广泛。法国的文学批评家泰恩（Taine）所作《英国文学史》，是现代杰出的作品，其重点所在是其一篇长序，那部书的价值与其说是条张目举的文学史，毋宁说是鞭辟入里的文学批评。胡适之先生的《白话文学史》也属于此一类型，其用意不在写文学史，是在说明他的一个主张。文学史的另一写法是作者于叙述作家与作品之际，或明或暗的、或多或少的表示作者的批评意见，例如著名的《剑桥英国文学史》与我尚未看到全部完成的《牛津英国文学史》，都是属于此类。批评的意见有助于读者的了解，但是以读者对于作家与作品已先有相当了解为前提，否则其批评意见对于读者而言将无所附丽。而且批评的意见并不一定代表绝对的真理，多少总有主观成分。所以这样的文学史虽然有很高的权威性，事实上仅供学者参考，而非一般读者所易接受。再有一种写法是偏重于文学之历史的政治经济的背景，尤其是根据唯物史观来衡量文学的那一宗派，偶尔中肯，时而牵强，甚至沦为偏颇的宣传，那就无足观了。

我编的这部《英国文学史》可以归在教科书式的一类。注重的是事实，而非批评。我假想中的读者是一般喜爱文学而又想知道英国文学梗概的人。对于通晓英文的读者，我希望此书仍能多少具有参考的价值。研究文学应以文学作家与作品之认识为主，故此书对于各个作家之生平及其主要作品之内容特为注意，或详或略的加以叙述。各个时代之背景则于

■ 每章之首略作说明。 ■

坊间英文写的英国文学史的教科用书，多到不胜列举，其中不乏佳构，但其编写对象乃英美读者，其内容在倚轻倚重之间未必全能适合我们中国读者之需要。我编写这部《英国文学史》，在材料的取舍、篇章的划分，当然借助于英文的英国文学史之处不少，就中我获益最多的是一部美国休斯顿大学教授Martin S. Day博士的作品，*History of English Literature*，注明是大学用书，三册，第一册至一六六〇年止，第二册自一六六〇年至一八三七年，第三册自一八三七年至现代。出版者是约纽Doubleday & Company'Inc.。出版年期是一九六三至一九六四年。在体例上及资料方面，我借助于此书的地方最多。在英文写的英国文学史教科书中，我认为此书是最充实最清楚的一部。至于我所参考过的及引述过的其他的书，则不暇一一列举了。

我所引为最大遗憾者是本书写到第一次大战为止。早些年出版的英国文学史写到十九世纪末为止者不乏其例，但是究竟现在二十世纪已过八十年，对这相当长的一段文学历史总应有个交代。这一缺陷如何弥补只好有待于来兹了。

读文学史而不读作品，近于空谈，故另编译一部《英国文学选》，酌选主要作家之若干作品译为中文，与本书为姊妹篇。惟作者如林，作品浩如烟海，本人能力有限，遗漏甚多，“尝一脔肉，知一镬之

■

味”也许只是理想。有些极为重要之作，例如斯宾塞之《仙女王》，亦因诗体繁复，难于逐译，本书乃付之阙如。限于时间精力，其他应收未收之作亦多，惟读者谅之。

本书之编写，前后历时七载有余，因事中断亦不只一回，故前后缺乏照应乃势所难免。尤其是人名译音，有时前后未能一贯，虽经倩人校阅，仍恐偶有未符。人名译音，应求其与原文读音相近，而中文读音应以国语为准。不过若干人名译音虽不理想，久已通用，依约定俗成之义只好沿用，不需立异。但是亦有过于欠妥者，则亦不妨试作新译，例如Troy一字，其中之oy应读如oi，是双元音（diphthong），应视为单音，故虽一般译作“特洛伊”，我乃译为“脱爱”。译女名一般喜加艹头，有时亦无必要，例如“伊利沙白”，不必用“莎”字，严格讲莎不音沙，“莎士比亚”乃一例外，因已成定型之故。本书体例在原则上于译名之下附列原文，以便识别。

最后，编者必须感谢林挺生先生的谬爱，此书得以在他所主持的协志工业丛书出版股份有限公司出版。此书初稿由公司同人细加校订，改正了不少疏失，也是我所感念的。

梁实秋

一九八一年二月十一日

本 卷 说 明

《英国文学史》分三卷，凡 19 章，起自盎格鲁撒克逊时代（449—1066），终至维多利亚时代（1837—1901），台湾协志工业出版公司 1985 年 8 月出版。编入本书时，为统一体例，在个别地方作了技术性的处理，对前后不一致的译名也酌情予以订正。

本卷选入《英国文学史》第一卷，包括第一至第九章，内容叙及盎格鲁撒克逊时代（449—1066）到十七世纪前期（1603—1642）数百年间英国文学的发展状况。

第一章 盎格鲁撒克逊时代 (449—1066)

第一节	岛上早期的人	(1)
第二节	盎格鲁撒克逊人	(5)
第三节	《贝奥武夫》(<i>Beowulf</i>)	(9)
第四节	其他次要短诗	(21)
一	《芬兹堡之战》(<i>The Fight at Finnsburg</i>)	(21)
二	《威德西兹》(<i>Widsith</i>)	(22)
三	《窝地尔》(<i>Waldhere</i>)	(22)
四	《戴欧》(<i>Deor</i>)	(23)
五	《乌尔夫与爱阿德瓦克》(<i>Wulf and Eadwacer</i>)	(23)
六	《闺怨》(<i>The Wife's Lament</i>)	(24)
七	《丈夫的书信》(<i>The Husband's Message</i>)	(24)
八	《流浪人》(<i>The Wanderer</i>)	(24)
九	《航海人》(<i>The Seafarer</i>)	(25)
十	《废墟》(<i>The Ruin</i>)	(26)
十一	谜语、咒语、格言 (<i>riddles, charms, maxims</i>)	(26)
第五节	基督教的诗与散文	(28)
一	凯德曼 (<i>Caedmon</i>)	(29)

二	金尼武夫 (Cynewulf)	(31)
三	毕德 (Bede)	(34)
第六节	阿弗列王及其他	(36)
一	阿弗列王 (Alfred the Great)	(36)
二	阿尔弗利克与乌尔夫斯坦 (Aelfric; Wulfstan)	(40)

第二章 盎格鲁诺曼时代 (1066 - 1349)

第一节	诺曼人的征服	(44)
第二节	罗曼斯 (Romance)	(51)
一	罗曼斯的特点与题材	(51)
二	亚瑟罗曼斯 (Arthurian Romance) 作家	(55)
三	英格兰题材 (The Matter of England) 作品	(57)
第三节	宗教性作品	(60)
一	《世界的测量者》(Cursor Mundi)	(61)
二	汉波尔的利查·罗尔 (Richard Rolle of Hampole)	(61)
三	《奥尔姆的小书》(Ormulum)	(62)
四	洛伯特·曼宁 (Robert Mannyng)	(62)
五	《道德颂》(Poema Morale)	(63)
六	《修女戒律》(Ancrene Riwele)	(63)

第三章 巢塞时代 (1349—1400)

第一节	时代背景	(65)
第二节	巢塞前的几个作家	(68)
一	约翰·曼德维尔 (John Maundeville)	(68)
二	特来维萨的约翰 (John of Trevisa)	(69)
三	约翰·威克利夫 (John Wycliffe)	(69)
四	掌珠诗人 (The Pearl Poet)	(71)
五	威廉·朗兰 (William Langland)	(74)
第三节	乔弗莱·巢塞 (Geoffrey Chaucer)	(78)
一	生平事略	(78)
二	作品创作	(81)
第四节	其他诗人	(107)
一	约翰·高尔 (John Gower)	(107)
二	约翰·巴布尔 (John Barbour)	(110)

第四章 十五世纪 (1400—1500)

第一节	时代背景	(112)
第二节	英国的巢塞派作家	(115)

一	约翰·黎德盖特 (John Lydgate)	·····	(115)
二	陶玛斯·奥克利夫 (Thomas Occleve)	·····	(118)
三	斯蒂芬·霍斯 (Stephen Hawes)	·····	(119)
四	约翰·斯凯尔顿 (John Skelton)	·····	(120)
第三节	苏格兰的巢塞派作家	·····	(123)
一	詹姆斯一世 (James I of Scotland)	·····	(123)
二	洛伯特·亨利孙 (Robert Henryson)	·····	(125)
三	威廉·丹巴尔 (William Dunbar)	·····	(127)
四	高文·道格拉斯 (Gawin Douglas)	·····	(129)
五	大卫·林德赛爵士 (Sir David Lindsay)	·····	(130)
第四节	陶玛斯·玛洛利爵士 (Sir Thomas Malory)	·····	(133)
一	生平事略	·····	(133)
二	《亚瑟之死》(Le Morte d' Arthur)	·····	(133)
第五节	其他散文作家	·····	(138)
一	威廉·卡克斯顿 (William Caxton)	·····	(138)
二	约翰·卡普格雷夫 (John Capgrave)	·····	(139)
三	瑞金诺·白考克 (Reginald Pecock)	·····	(140)
四	《帕斯顿书翰集》(The Paston Letters)	·····	(141)

第五章 中古的戏剧与歌谣

- 第一节 仪式剧 (liturgical drama) (144)
- 第二节 神迹剧或奇迹剧 (mystery play or miracle play) (147)
- 第三节 道德剧 (morality play) (157)
- 第四节 抒情诗歌 (lyric) (164)
- 第五节 民间歌谣 (popular ballad) (170)

第六章 文艺复兴与宗教改革 (1485 - 1558)

- 第一节 历史背景 (175)
- 第二节 人文主义作家 (178)
- 一 陶玛斯·摩尔 (Thomas More) (180)
- 二 约翰·柴克爵士 (Sir John Cheke) (185)
- 三 陶玛斯·哀利奥特爵士 (Sir Thomas Elyot) (186)
- 四 洛杰·阿斯堪 (Roger Ascham) (186)
- 五 陶玛斯·威尔逊 (Thomas Wilson) (188)
- 第三节 新诗 (189)
- 一 《陶特尔诗集》(Tottel's Miscellany) (189)
- 二 陶玛斯·魏亚特爵士 (Sir Thomas Wyatt) (190)

三	亨利·霍华德，色雷伯爵 (Henry Howard, Earl of Surrey)	(192)
第四节	滑稽短剧 (interlude)	(196)
一	亨利·麦德窝 (Henry Medwall)	(197)
二	约翰·海武德 (John Heywood)	(198)
第五节	宗教改革	(201)
一	休·拉提摩 (Hugh Latimer)	(203)
二	约翰·福克斯 (John Foxe)	(204)
三	利查·胡克尔 (Richard Hooker)	(204)
四	约翰·诺克斯 (John Knox)	(205)
五	马丁·马泊雷特 (Martin Marprelate)	(207)

第七章 伊利沙白时代 (1558—1603)

第一节	时代背景	(209)
第二节	翻译文学	(216)
一	《宫廷人士》(Il Cortegiano)	(216)
二	《博物志》(Historia Naturalis)	(217)
三	《希腊罗马名人列传》(Bioi Paralleloi)	(218)
四	《变形记》(Metamorphoses)	(220)

第 十 卷
目 录

五	《君王论》(Il Principe)	(220)
六	《欢乐宫》(Palace of Pleasure)	(221)
七	《伊尼德》(Aeneid)	(222)
八	荷马史诗 (Iliad and Odyssey)	(223)
九	《孟田文集》(Montaigne's Essays)	(223)
十	“国王哲姆斯本”《圣经》(King James Bible)	(224)
第三节	西德尼与劳雷	(228)
一	菲力普·西德尼爵士 (Sir Philip Sidney)	(228)
二	瓦特·劳雷爵士 (Sir Walter Raleigh)	(237)
第四节	哀德蒙·斯宾塞 (Edmund Spenser)	(242)
一	生平事略	(242)
二	诗歌作品	(246)
三	《仙国女王》(The Faerie Queene)	(254)
第五节	抒情诗歌	(262)
一	爱德华·德·维尔, 牛津伯爵第十七世 (Edward de Vere, 17th Earl of Oxford)	(263)
二	富尔克·葛莱维尔, 布鲁克爵士 (Fulke Grevile, Lord Brooke)	(263)
三	爱德华·戴尔爵士 (Sir Edward Dyer)	(265)
四	尼古拉斯·卜莱顿 (Nicholas Breton)	(270)

五	洛伯特·骚兹维尔 (Robert Southwell)	(270)
六	亨利·康斯台卜 (Henry Constable)	(272)
七	珊穆尔·丹尼尔 (Samuel Daniel)	(273)
八	迈克尔·德雷顿 (Michael Drayton)	(275)
九	陶玛斯·康品 (Thomas Campion)	(279)
第六节	其他散文作家	(281)
一	陶玛斯·地龙尼 (Thomas Deloney)	(282)
二	爱德华·霍尔 (Edward Hall)	(284)
三	拉斐尔·何林塞 (Raphael Holinshed)	(284)
四	约翰·斯托 (John Stow)	(286)
五	威廉·卡姆登 (William Camden)	(286)
六	约翰·海华德爵士 (Sir John Hayward)	(287)
七	利查·哈克鲁特 (Richard Hakluyt)	(288)
八	珊穆尔·帕卡斯 (Samuel Purchas)	(290)

第八章 伊利沙白时代的戏剧

第一节	戏剧的背景	(291)
第二节	悲剧与喜剧	(299)
一	尼古拉斯·乌德尔 (Nicholas Udall)	(299)